

# **Xlimactuy xcarta San Pablo huantu tzoknikolh Tesalonicenses**

## *XATAPAJMUJUN TACHIHUIN:*

Apóstol Pablo tzoknikoy yuma xcarta xtaçanajlanín huanti xuilakó c-xacachiqin Tesalónica sampi lihuana xmaakataksniputunkoy yama talacapaścacni huantu xlacán luhua ni xtalulóktat xkalkikoy, lantla naquitaxtuy acxni namimpalay xlimaktuy Cristo. Lhuhua huanti xpuhuankoy pi cumu nialh makas namín, pus nialh xlitakatzankay xtascujutcán, chu nialh tú xtlahuaputunkoy, chu makapitzín xuankoy pi aya xlakchanit quilhtamacú lantla Quimpuchinacán namimpalay (2:2).

Huampi Pablo huanikoy yama natalanín pi acxni aya lakchámaj nahuán quilhtamacú lantla Quimpuchinacán namimpalay xlimaktuy, lhuhua huantu ni naj tú lantla chú tasiyuy, namá lantla luhua natalihuaquiy talakalhín, chu lihuacá tilámaj nahuán catuxáhuat huantu lixcájnít, xahuachí natiyuy catiyatna yama “lixcájnít chixcú huanti xmatlahuina talakalhín.” Huampi xlimakua ni alakchán yama quilhtamacú, xlipacs yamá huanti lipahuankoy Cristo mininikoy pi huantu akstitum nalatamakoy, pacs xlicujutcán laquimpi nití tú nalimaakatzankakoy huantu maclacasquinkoy. Chu laquimpi namaakataksnikoy huantu xlá xuanimakó tancs

huanikoy natalanín pi “huanti ni scuiputún, pus na nialh cahuáyalh” (3:10).

*Pablo lipaxuhu xakatlilacankoy huanti tzoknimakó xcarta*

<sup>1</sup> Quit Pablo, chu Timoteo huanti quimaktayama luhua cana lipaxuhu ccatzoknaniyán yuma carta xlipacs huixín xlakskatan Dios huanti tapaksiniyátit Jesucristo huanti macxtum lakataquilhpütananátit, chu huilátit c-xacachiquin Tesalónica.

<sup>2</sup> Clacasquin pi hua Quintlatican Dios, chu Quimpuchinacan Jesucristo xataxajni nacamaxquiyan xtapaxquit, chu huantu tlan latamat xlipacs huixín.

*Dios namapatinikoy maklakalhinanín acxni namimpalay Cristo*

<sup>3</sup> Natalanín, xlicana pi quin quincamininiyán pi ankalhín nacpaxcatcatziniyahu Dios xpalacata huantu tlahuanit c-milatamatcán. Chuná mininiy nactlahuayahu sampi tama mintacanajlacán, xahua mintapaxquitcán huantu lakalhiniyátit, tasiyuy pi lihuacá talihuaquima.

<sup>4</sup> Pus canihua antani quin cliakchihuinanahu xtachihuin Dios antani macxtum huilakó huanti lipahuankoy Cristo, lipaxuhu cliikalhchihuinanahu lantla huixín akstitum lipimpátit mintacanajlacán, chu nitú taxlajuanipátit, masqui xlicana luhua huantu patiyátit sampi caputzastalapacántit.

<sup>5</sup> Caj xpalacata lantla Dios camaktayayan, antá stalanca tasiyuy pi luhua xilat lantla

xlá tlan cacatziníyán, chu calakalhamanán, sampi xlá matlanínit pi na antá namak-tanuyátit c-xacalipaxuhu xputáhuilh huantu lakpuhualacapimpátit, chu caj huá xpalacata calimapatinipacántit.

6 Xlicana pi luhua lakchán pi Dios namapatinikoy xlipacs yama lixcajnit chixcuhuín huanti na lipecua camapatinimán.

7 Chí huampi xlipacs huixín, chu na chuná quin, Dios naquincamaxquiyán tapaxuhuán, chu naquincamajaxayán. Huampi xlicana ccahuaniyán pi yumá chuná naquixtuy hasta acxni namimpalay Quimpuchinacan Jesús, acxni yama quilhtamacú putum nataminkoyachá c-akapún luhua laktlihuakan xángeles, chu putactamakochi nahuán luhua lhcúyat.

8 Xlá chuná namín catiyatna laquimpi namapatinikoy xlipacs yamá huanti nitú liucxilhkoy Dios, chu ni kaxmatputunkoy yama lipaxuhu xtamacatzinín Quimpuchinacán Jesús huantu mastay laktáxtut.

9 Yumá huanti lixcajnit lamakó maktum pi naakastacyahuakoy, napatikoy xlipaan laktzánkat, chu maktum pi namapanukocán mákat laquimpi nialh naucxilhkoy Quimpuchinacán, chu yama tlanca litlihuaka, xahuá lilakatit cacni tu kalhiyachá c-akapún.

10 Xlipacs yumá naquixtuy yama quilhtamacú acxni mimapaj nahuán Quimpuchinacán, chu xlipacs huanti lipahuankoy, chu tapaksinikoy, nalakataquilhputakoy, nacacninanikoy, sampi naucxilhkoy yama tlanca xlitlihuaka huantu

xlá kalhiy, chu xlipacs huixín nā nacalakchanán sampi nā aya lipahunátit caj xpalacata huantu quin ccalitakalhchihuinán.

<sup>11</sup> Huá xpalacata quin ankalhín ccalipalacasquinán c-xlacatín Dios pi cacamaktayán laquimpi nalatapayátit lantla mininikoy latamakoy xlakskatán huanti lacsactasanikonit, xahuachí quit csquiniy litlán pi xlipacs huantu huixín tlan tascújut tlahuaputunátit, pus cumu xlá kalhiy tlanca litlihuaka, cacamaktayán laquimpi chuná tlan namakantaxtiyátit huantu camatlahuiputunán lantla xlitlihuaka mintacanajlacán.

<sup>12</sup> Lapi chuná namascujuyátit mintacanajlacán, xlicana pi yama xtucuhuini Quimpuchinacán, lantla nalakataquilhputacán caj mimpalacatacán, chí hua huixín nā chuná tlan nacalichihuinancanátit, sampi naucxilhcán lantla Dios calakalhamanítán c-milatamatcán, xahuá Quimpuchinacan Jesús.

## 2

*Pablo malacatanicsanikoy lantla naquitaxtuy acxnī namimpalay xlimaktuy Quimpuchinacán*

<sup>1</sup> Natalanín, huá chú quit ccahuaniputunán xpalacata lantla nalakchán yama quilhtamacú acxnī namimpalay xlimaktuy Quimpuchinacan Jesucristo, acxnī putum namānoklhuyahu, huampi quit casquiniyán litlán

<sup>2</sup> pi nī caj lakahuán tilakpaliyátit mintalacapaścacnicán, chu nā nī tiaklituananátit, nā nī pala cacalimakaklhacántit pala tí nacañuaniyán,

usu nacatzokniyán mactum carta, xtachuná lampala quilacán, antani cahuanicanátit pi huá xtachihuín Dios, chu antá huan pi yama quilhtamacú acxni namimpalay xlimaktuy Quimpuchinacán huá chú aya acchanit.

<sup>3</sup> Quit ccahuaniyán pi ni catamastátit pi nacaakskahuipicanátit. Sampi acxni aya acchámaj nahuán quilhtamacú lantla namín Quimpuchinacán, luhua huanti natalalacataquikoy xlimapaksin Dios, chu na acxnitiyá nataxtuyachi yama chixcú tlanca xtlahuana talakalhín huanti masqui nakalhiy xquilhtamacú acxni namalanán, chunatiyá litapulhcanit pi nalaksputa.

<sup>4</sup> Yuma lixcajnit chixcú, natlahuay pi catuhua huantu Dios limaxtunit pi tlan, chu xlipacs huantu len xtucuhuini Dios, xlá caj nalikamanán; chu hasta lantla lacataquimaj nahuán Dios, xlá nalitapulhcaj Dios, chu nahuilij xputahuilh c-tlanca xtemplo Dios huantu huí c-Jerusalén, laquimpi antá pacs nalakataquilhputacán.

<sup>5</sup> ¿Tú lacapastacátit pi huatiya litum yuma takalhchihuín xacalitakalhchihuínamán acxni xaclamachá c-milakstipanacán?

<sup>6</sup> Huampi huixín aya catziyátit xatú xpalacata ni naj maktum limín tama tlanca xtlahuana talakalhín chixcú, pus hua chuná lilay sampi huí chatum huanti talalakapaxtokma laquimpi ni naj namín acxni ni alakchán quilhtamacú lantla xliminat.

<sup>7</sup> Yama nitlán tascújut huantu namakantaxtiy tama lixcajnit chixcú acxni namín, aya tzucunit kantaxtuy catuxáhuat xman huá pi ni luhua

siyuj tlahuay xtascújut hasta acxn̄i namapanúcán huant̄i malakachokomā.

8 Huamp̄i acxn̄i aya nialh t̄i sokaliy nahuán, nataxtuyachi tamā lixcajnit chixcú huant̄i tlanca xmatlahuina talakalhín. Huamp̄i Quimpuchinacan Jesús nalimakniy caj lantla maktum naquilhjaxananiy, chu nalilactlahuayahuakoy xlipacs tlanca xlitlihuaka, chu tlanca cxxakánat huantu natamín acxn̄i namimpalay xlimaktuy.

9 Samp̄i tamā lixcajnit chixcú huant̄i tlanca xmatlahuina talakalhín, alistalh acxn̄i nataxtuyachi, nakalhiy litlihuaka huantu namaxquiya akskahuiní, chu lhuhua huantu natlahuay huantu lactlanca licacni tascújut laquimpi naliakskahuiminán. Xahuachi nakalhiy tlanca litlihuaka, huamp̄i xlipacs huantu natlahuay, caj pacs liakskahuinámaj nahuán.

10 Catuhúa natlahuay huantu lixcájn̄it laquimpi chuná naliakskahuimikoy huant̄i chuná xliaktzankatayacán. Huá chuná naliakspulakoy tamá huant̄i napaṭinankoy samp̄i n̄i nakaxmatputunkoy, chu n̄i nalipahuankoy xtachihuj̄n Dios huant̄i xlakmaxtunikolh xlistacnacán.

11 Huá xp̄alacata Dios nalimakaxtakkoy pi catlahuatamakolh huantu n̄itl̄án, chu catuhua huantu caliakskahuimikoca, chu huata huantu taksan̄in calipahuankolh.

12 Huamp̄i fuerza naakastacyahuakoy xlipacs huant̄i n̄i nalacasquinkoy nakaxmatkoy huantu xtaluloktat Dios, huata huá nalipaxuahuaputunkoy huantu lixcajnit

talakalhín.

*Dios quincalacsacnítán laquimpi  
nalakmaxtuyahu quilístacnacán*

<sup>13</sup> Huampi quin xaliñankalhín quincamininiyán nacpaxcatcatziniyahu Dios caj mimpalacatacán huanti calakalhamanán Quimpuchinacán sampi Dios calacsacnítán hasta xalipulana laquimpi naakaputaxtuyátit, caj xpalacata pi camaxquín talacapastacni Espíritu Santo tancs nalatapayátit lantla xlá lacasquín, chu nalipahuanítit yama xtaluloktat Dios huantu canajlanítantit.

<sup>14</sup> Quin cliakchihuinanahu yama lipaxuhu xtamacatzinin Cristo huantu lakmaxtunán, chu huixín lipahuántit yama tachihuín, sampi Dios calacsacni laquimpi na nalakchipinátit yama licacnit xtapaxuhuán huantu kalhiyátit c-xpaxtun Quimpuchinacan Jesucristo.

<sup>15</sup> Natalanín, huá xpalacata ccalihuaniyán pi chunatiyá akstítum calipahuántit Cristo, chu niucxni tipatzankayátit yama quintastacyahucán huantu ccalitakalhchihuinanítán acxni lacxtum xaccatalamachán, usu huantu ccatzokninitán c-quincarta.

<sup>16</sup> Na clacasquín pi huatiyá Quimpuchinacán Jesucristo, xahuá Quintlatican Dios huanti caj xpalacata tlanca xtalakalhamán quinticamaxquín xlipaan taktziyajni, chu quincamacatziniyán pi huá chú cakalhhalkhitihi yama lipaxuhu latámat huantu naquincamaxquiyachán.

<sup>17</sup> Clacasquín pi huá chú yuma tachihuín cacamahuixcanín c-minacucán, chu

cacamaxquín litlihuaka laquimpi xaliñkahlín  
nachihuinanátit, chū natlahuayátit huantu tlan.

### 3

*Pablo huanikoy pi catlahuakolh oración xpālacata*

<sup>1</sup> Natalanín, ahuatiyá tu quit ccahuaniyán  
pi casquinítit Dios c-mioracioncán, pi yuma  
xtachihuín huantu quin cliakchihuínamahū  
lalihuán nacmaakahuaniyahu canihuá, chū  
lipaxuhu nacañlakoy huanti nakaxmatkoy,  
xtachuná lantla huixín lipaxuhu cañajlátit acxni  
ccaliakchihuinanín.

<sup>2</sup> Casquinítit litlán Dios pi  
naquincamaktayayán, chū nitú  
naquincatlahuaniyán tama calahua chixcuhuín  
huanti ni lipahuankoy Jesús, chū luhua lixcájnít  
licatzikoy.

<sup>3</sup> Huampi cpaxuhuay mimpālacatacán  
sampi ccatziy pi Quimpuchinacán xlicāna  
namakantaxtiy c-milatamatcán huantu  
malacnunit, chū huá xpālacata clicatziy pi  
nacamaktayayán laquimpi chunatiyá akstitum  
nalipahuanátit, chū nitú nacaakspulayán huantu  
nitlán.

<sup>4</sup> Xahuachí caj cumu cucxilhnit huantu  
Quimpuchinacán aya tlahuanit c-milatamatcán,  
na luhua ccatziy pi chunacú nacamaktayalenán  
laquimpi ankalhín namakantaxtiyátit c-  
milatamatcán huantu quin ccalimapaksinítán.

<sup>5</sup> Na clacasquinahu pi huā Quimpuchinacán  
cacamaktayán laquimpi napaxquinanátit



xtachuná lantla capaxquinítán, chu napaxuhuanapatiyátit xlipacs huantu patiyátit xtachuná lantla xlá patinanit.

*Huantu lipaxuhu cascuikolh c-xtascujutcán*

<sup>6</sup> Natalanín, c-xtucuhuini Jesucristo quit ccalimapaksiyán pi ni acxtum catalicatzítit pala tí huan pi na lipahuán Quimpuchinacán, huampi xlá ni lakatiy scuja c-xcalitascújut, sampi xlá ni chuná makantaxtíma xtachuná lantla quit ccalitakalhchihuinanítán nalatapayátit.

<sup>7</sup> Sampi huixín stalanca catziyátit lantla mililatamatcán, xtachuná lantla ccamaxquín xaliucxíhtit laquimpi naquincakantiyátit; hasta lantla xaclamahu c-milakstipancán niucxnicú caj luhua chunatá xacuilahu pala ni xacscujui.

<sup>8</sup> Na chuná xpalacata quintahuaycán, ni pala caj chunatá cmakuanitahu líhuat pala ni cxokoninitahu, huata quin cscujnitahu masqui cacuhuini, xahua catzisní tlakuahu laquimpi nití caj chunatá naccamamakatzankaniyán xpalacata huantu xacmaclacasquimahu chalí chalí c-milakstipancán.

<sup>9</sup> Masqui xlicana pi quin luhua xquincamininiyán naccasquiniyán huantu xacmaclacasquinahu, huampi ni chuná tlahuahu, huata quin man ctzucuhu scuja hu laquimpi chuná naccalimasiyuniyán lantla huixín milatamatcán.

<sup>10</sup> Chu na chuná acxni xaclamachahu c-milakstipancán, quin ccamaxquín yuma limapaksin: “Xlipacs huanti ni scuiputún, pus ni mininiy nahuayán.”

11 Huampi masqui chuná cticalimapaksín, aya ccatzihu pi makapitzin huixín huanti lamakó, chu nitú liscujmakó, huatiyá pi chuná lhquititnamakó.

12 C-xtucuhuini Quimpuchinacan Jesucristo quin climapaksiyahu xlipacs tamá huanti nitú liscujputunkoy pi nialh calhquititnankolh, huata akstitum caliscujkolh caxatucahua tascújut laquimpi chuná nakalhikoy huantu namaclacasquintilhakoy chalí chalí cxtahuaycán.

13 Natalanín, niucxni tilakachipiniyátit natalahuayátit huantu xatlán.

14 Chí lapi huí ti ni matlaniy, chu ni lakachixcuhuiy huantu quin ccalimapaksiyán yuma carta, lihuana calakapástit xatí ya chixcú, chu stalanca camasiyunitit pi ni acxtum litacatziyátit laquimpi nalacamaxaná.

15 Huampi ni casitzinítit, huata lipaxuhu xtachuná la linalán nastacyahuayátit.

### *Pablo ahuata xakatlilacankoy natalanín*

16 Clacasquín pi huatiya Quimpuchinacan Jesucristo huanti mastay xataktziyajni latámat, cacamaxquín huantu lipaxuhu latámat caxanilihuayaj quilhtamacú, chu caxanichuá antani lapátit nahuán na xaliankaliná cacatalatamán Quimpuchinacán.

17 Quit Pablo huanti luhua lipaxuhu ccaxakatlilacamachán, huá chú man quimacán clitzokma yuma ahuata letra, xtachuná lantla cfirmarlima, sampi xlipacs huantu quit

ctzokkoy quincarta, pacs chuná lantla yumá  
climaakasputuy quintachihuín.

<sup>18</sup> Clacasquín pi huá Quimpuchinacan  
Jesucristo cacaucxilhlacachán, chu xataxajni  
cacasiculanatlahuán xlipacs huixín.

**Hua xasasti talaccaxlan quinTlatican  
Jesucristo  
New Testament in Totonac, Highland (MX:tos:Totonac,  
Highland)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Highland

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonac, Highland

tos

Mexico

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Highland

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

df936465-4138-5f59-b29c-cb397c2f3526